



52 Elizabeth II  
A.D. 2003  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

2nd Session, 37th Parliament

2<sup>e</sup> session, 37<sup>e</sup> législature

N<sup>o</sup> 55

Tuesday, May 13, 2003

Le mardi 13 mai 2003

2:00 p.m.

14 heures

**The Honourable DANIEL HAYS, Speaker**

**L'honorable DANIEL HAYS, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams  
Atkins  
Austin  
Bacon  
Baker  
Banks  
Beaudoin  
Biron  
Bolduc  
Bryden  
Buchanan  
Callbeck  
Carstairs  
Chalifoux  
Chaput  
Cochrane  
Comeau  
Cook  
Cools  
Corbin  
Cordy  
Day  
Di Nino  
Doody  
Eyton  
Fairbairn  
Ferretti Barth  
Finnerty  
Fitzpatrick  
Forrestall  
Fraser  
Furey

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Gauthier  
Gill  
Grafstein  
Hays  
Hervieux-Payette  
Hubley  
Joyal  
Kelleher  
Kenny  
Kinsella  
Kroft  
Lapointe  
Lawson  
LeBreton  
Léger  
Lynch-Staunton  
Maheu  
Mahovlich  
Meighen  
Merchant  
Milne  
Moore  
Morin  
Murray  
Nolin  
Oliver  
Pépin  
Phalen  
Pitfield  
Prud'homme  
Ringuette  
Rivest  
Robertson  
Robichaud  
Rompkey  
Rossiter  
St. Germain  
Setlakwe  
Sibbeston  
Spivak  
Stollery  
Stratton  
Tkachuk  
Watt  
Wiebe

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams  
Andreychuk  
Atkins  
Austin  
Bacon  
Baker  
Banks  
Beaudoin  
Biron  
Bolduc  
Bryden  
Buchanan  
Callbeck  
Carstairs  
Chalifoux  
Chaput  
Comeau  
Cook  
Cools  
Corbin  
Cordy  
Day  
Di Nino  
Doody  
Fairbairn  
Ferretti Barth  
Finnerty  
Fitzpatrick  
Forrestall  
Fraser  
Furey  
Gauthier

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Gill  
Grafstein  
\*Graham  
Hays  
Hervieux-Payette  
Hubley  
Jaffer  
Joyal  
Kelleher  
Kenny  
Keon  
Kinsella  
\*Kirby  
Kroft  
LaPierre  
Lapointe  
Lawson  
LeBreton  
Léger  
Lynch-Staunton  
Maheu  
Meighen  
Merchant  
Milne  
Moore  
Morin  
Murray  
Nolin  
Oliver  
Pearson  
Pépin  
Phalen  
Prud'homme  
Ringuette  
Rivest  
Robertson  
Robichaud  
Roche  
Rompkey  
Rossiter  
St. Germain  
Setlakwe  
Sibbeston  
Stollery  
Stratton  
Tkachuk  
Watt  
Wiebe

## PRAYERS

## WRITTEN DECLARATION OF ROYAL ASSENT

The Honourable the Speaker informed the Senate that the following communication had been received:

RIDEAU HALL

May 8, 2003

Mr. Speaker:

I have the honour to inform you that the Right Honourable Adrienne Clarkson, Governor General of Canada, signified royal assent by written declaration to the bills listed in the Schedule to this letter on the 8th day of May, 2003, at 4:07 p.m.

Yours sincerely,

*Le secrétaire du gouverneur général,*

Barbara Uteck

*Secretary to the Governor General*

The Honourable  
The Speaker of the Senate  
Ottawa

Schedule

**Bills Assented To**

Thursday, May 8, 2003

An Act to establish a process for assessing the environmental and socio-economic effects of certain activities in Yukon (*Bill C-2, Chapter 7, 2003*)

An Act to amend the Criminal Code (firearms) and the Firearms Act (*Bill C-10A, Chapter 8, 2003*).

## SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## PRESENTATION OF PETITIONS

The Honourable Senator Di Nino presented the following petition:

From: the Boy Scouts of Canada, a body incorporated by chapter 130 of the Statutes of Canada 1914; praying for the passage of An Act to amend its Act of incorporation in order to consolidate the statutes governing it, to change its name to "Scouts Canada" and to make such other technical and incidental changes to the Act as may be appropriate.

## PRIÈRE

## DÉCLARATION ÉCRITE DE SANCTION ROYALE

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu la communication suivante :

RIDEAU HALL

Le 8 mai 2003

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que la très honorable Adrienne Clarkson, Gouverneure générale du Canada, a octroyé la sanction royale par déclaration écrite aux projets de loi mentionnés à l'annexe de la présente lettre le 8 mai 2003 à 16 h 7.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

L'honorable  
Le Président du Sénat  
Ottawa

Annexe

**Projets de loi ayant reçu la sanction royale**

Le jeudi 8 mai 2003

Loi instaurant un processus d'évaluation des effets de certaines activités sur l'environnement et la vie socioéconomique au Yukon (*Projet de loi C-2, Chapitre 7, 2003*)

Loi modifiant le Code criminel (armes à feu) et la Loi sur les armes à feu (*Projet de loi C-10A, Chapitre 8, 2003*)

## DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

## AFFAIRES COURANTES

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

L'honorable sénateur Di Nino présente la pétition suivante :

De : les Boy Scouts du Canada, organisme constitué par le chapitre 130 des Statuts du Canada (1914); qui sollicite l'adoption d'une loi modifiant sa loi constitutive, afin de codifier les lois qui le régissent, de remplacer sa dénomination par « Scouts Canada » et d'apporter les autres modifications de forme et accessoires qui s'imposent.

**ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS**

Pursuant to Rule 25(2), the Honourable Senator Robichaud, P.C., tabled the following:

Reply to Question No. 107, dated March 18, 2003, appearing on the Order Paper in the name of the Honourable Senator Stratton, respecting property rights for Aboriginal women.—Sessional Paper No. 2/37-415S.

Reply to Question No. 108, dated March 18, 2003, appearing on the Order Paper in the name of the Honourable Senator Stratton, respecting First Nations oil, gas and land management.—Sessional Paper No. 2/37-416S.

Reply to Question No. 109, dated March 18, 2003, appearing on the Order Paper in the name of the Honourable Senator Stratton, respecting the *Canada Labour Code*.—Sessional Paper No. 2/37-417S.

Reply to Question No. 118, dated March 18, 2003, appearing on the Order Paper in the name of the Honourable Senator Stratton, respecting the *Insurance Act*.—Sessional Paper No. 2/37-418S.

Reply to Question No. 119, dated March 18, 2003, appearing on the Order Paper in the name of the Honourable Senator Stratton, respecting a national cooperative bank.—Sessional Paper No. 2/37-419S.

Reply to Question No. 120, dated March 18, 2003, appearing on the Order Paper in the name of the Honourable Senator Stratton, respecting taxation of non-resident trusts and foreign investment entities.—Sessional Paper No. 2/37-420S.

Reply to Question No. 121, dated March 18, 2003, appearing on the Order Paper in the name of the Honourable Senator Stratton, respecting the Goods and Services Tax.—Sessional Paper No. 2/37-421S.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Milne, seconded by the Honourable Senator Chalifoux, for the third reading of Bill S-13, An Act to amend the Statistics Act.

After debate,  
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Bolduc, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES**

Conformément au paragraphe 25(2) du Règlement, l'honorable sénateur Robichaud, C.P., dépose sur le Bureau ce qui suit :

Réponse à la question n° 107, en date du 18 mars 2003, inscrite au Feuilleton au nom de l'honorable sénateur Stratton, concernant les droits de propriété des femmes autochtones.—Document parlementaire n° 2/37-415S.

Réponse à la question n° 108, en date du 18 mars 2003, inscrite au Feuilleton au nom de l'honorable sénateur Stratton, concernant la gestion des ressources pétrolières et gazières des Premières nations.—Document parlementaire n° 2/37-416S.

Réponse à la question n° 109, en date du 18 mars 2003, inscrite au Feuilleton au nom de l'honorable sénateur Stratton, concernant le *Code canadien du travail*.—Document parlementaire n° 2/37-417S.

Réponse à la question n° 118, en date du 18 mars 2003, inscrite au Feuilleton au nom de l'honorable sénateur Stratton, concernant la *Loi sur les assurances*.—Document parlementaire n° 2/37-418S.

Réponse à la question n° 119, en date du 18 mars 2003, inscrite au Feuilleton au nom de l'honorable sénateur Stratton, concernant les banques coopératives au Canada.—Document parlementaire n° 2/37-419S.

Réponse à la question n° 120, en date du 18 mars 2003, inscrite au Feuilleton au nom de l'honorable sénateur Stratton, concernant l'impôt sur le revenu des fiducies non-résidentes et des fonds de placement non-résidents.—Document parlementaire n° 2/37-420S.

Réponse à la question n° 121, en date du 18 mars 2003, inscrite au Feuilleton au nom de l'honorable sénateur Stratton, concernant la taxe sur les produits et services.—Document parlementaire n° 2/37-421S.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Milne, appuyée par l'honorable sénateur Chalifoux, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-13, Loi modifiant la Loi sur la statistique.

Après débat,  
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Bolduc, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Second reading of Bill C-9, An Act to amend the Canadian Environmental Assessment Act.

The Honourable Senator Kenny moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that the Bill be read the second time.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Kenny moved, seconded by the Honourable Senator Bacon, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### REPORTS OF COMMITTEES

Resuming debate on the consideration of the Eighth Report (Interim) of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament entitled: *Government Ethics Initiative*, deposited with the Clerk of the Senate on April 10, 2003.

After debate,  
The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### OTHER BUSINESS

##### SENATE PUBLIC BILLS

Orders No. 1 to 8 were called and postponed until the next sitting.

##### COMMONS PUBLIC BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

#### REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 to 6 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Bacon, seconded by the Honourable Senator Maheu, for the adoption of the Thirteenth Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*Policy on Equipment, Furniture and Furnishings*) presented in the Senate on April 2, 2003.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Bacon, seconded by the Honourable Senator Maheu, for the adoption of the Fourteenth Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*Policy on Telecommunications*) presented in the Senate on April 2, 2003.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

Deuxième lecture du projet de loi C-9, Loi modifiant la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale.

L'honorable sénateur Kenny propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Kenny propose, appuyé par l'honorable sénateur Bacon, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### RAPPORTS DE COMITÉS

Reprise du débat sur l'étude du huitième rapport (provisoire) du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement intitulé *L'initiative du gouvernement en matière d'éthique*, déposé auprès du Greffier du Sénat le 10 avril 2003.

Après débat,  
L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### AUTRES AFFAIRES

##### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 8 sont appelés et différés à la prochaine séance.

##### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

#### RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bacon, appuyée par l'honorable sénateur Maheu, tendant à l'adoption du treizième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*Politique sur le matériel, les meubles et les accessoires de bureau*), présenté au Sénat le 2 avril 2003.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bacon, appuyée par l'honorable sénateur Maheu, tendant à l'adoption du quatorzième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*Politique sur les télécommunications*), présenté au Sénat le 2 avril 2003.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Orders No. 9 to 12 were called and postponed until the next sitting.

#### OTHER

Orders No. 112 and 92 (motions) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator LeBreton calling the attention of the Senate to the legacy of waste during the Martin-Chrétien years.

After debate,  
The Honourable Senator Kinsella for the Honourable Senator Eyton moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### MESSAGE FROM THE HOUSE OF COMMONS

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-249, An Act to amend the Competition Act, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### OTHER

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Lynch-Staunton calling the attention of the Senate to the Budget presented by the Minister of Finance in the House of Commons on February 18, 2003.

After debate,  
The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 22, 11 (inquiries), 91 (motion), 13 (inquiry), 108, 90, 86, 5 (motions), 8, 20 (inquiries), 104 (motion), 9 (inquiry), 4 (motion), 2, 14 (inquiries), 76, 66 (motions), 16 and 6 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

#### INQUIRIES

The Honourable Senator Setlakwe called the attention of the Senate to Canada's trade relations with Europe.

After debate,  
The Honourable Senator Bolduc moved, seconded by the Honourable Senator Robertson, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Les articles n<sup>os</sup> 9 à 12 sont appelés et différés à la prochaine séance.

#### AUTRES

Les articles n<sup>os</sup> 112 et 92 (motions) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur LeBreton, attirant l'attention du Sénat sur l'héritage de gaspillage des années Martin-Chrétien.

Après débat,  
L'honorable sénateur Kinsella, au nom de l'honorable sénateur Eyton, propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### MESSAGE DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-249, Loi modifiant la Loi sur la concurrence, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### AUTRES

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lynch-Staunton, attirant l'attention du Sénat sur le budget présenté par le ministre des Finances à la Chambre des communes le 18 février 2003.

Après débat,  
L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 22, 11 (interpellations), 91 (motion), 13 (interpellation), 108, 90, 86, 5 (motions), 8, 20 (interpellations), 104 (motion), 9 (interpellation), 4 (motion), 2, 14 (interpellations), 76, 66 (motions), 16 et 6 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

#### INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Setlakwe attire l'attention du Sénat sur les relations commerciales Canada-Europe.

Après débat,  
L'honorable sénateur Bolduc propose, appuyé par l'honorable sénateur Robertson, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):**

Report of the Department of Foreign Affairs and International Trade on Canada's State of Trade, dated May 2003.—Sessional Paper No. 2/37-414.

**ADJOURNMENT**

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 5:17 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)*

***Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)***

## Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The name of the Honourable Senator Forrestall substituted for that of the Honourable Senator Johnson (*May 12*).

## Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The name of the Honourable Senator LaPierre substituted for that of the Honourable Senator Lapointe (*May 12*).

## Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The names of the Honourable Senators Hubley and Banks substituted for those of the Honourable Senators Fraser and Sibbeston (*May 12*).

## Standing Senate Committee on Transport and Communications

The name of the Honourable Senator Banks substituted for that of the Honourable Senator Phalen (*May 13*).

## Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The name of the Honourable Senator Callbeck substituted for that of the Honourable Senator Pépín (*May 13*).

## Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament

The name of the Honourable Senator Cordy added to the membership (*May 13*).

**RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT**

Rapport du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international sur le commerce international au Canada, en date de mai 2003.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 2/37-414.

**AJOURNEMENT**

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 17 h 17 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)*

***Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement***

## Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

Le nom de l'honorable sénateur Forrestall substitué à celui de l'honorable sénateur Johnson (*12 mai*).

## Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

Le nom de l'honorable sénateur LaPierre substitué à celui de l'honorable sénateur Lapointe (*12 mai*).

## Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

Les noms des honorables sénateurs Hubley et Banks substitués à ceux des honorables sénateurs Fraser et Sibbeston (*12 mai*).

## Comité sénatorial permanent des transports et des communications

Le nom de l'honorable sénateur Banks substitué à celui de l'honorable sénateur Phalen (*13 mai*).

## Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

Le nom de l'honorable sénateur Callbeck substitué à celui de l'honorable sénateur Pépín (*13 mai*).

## Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

Le nom de l'honorable sénateur Cordy ajouté à la liste des membres (*13 mai*).



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5